

108 Moloch

Titre original : I, Robot... You, Jane
Scénaristes : Ashley Gable et Thomas A. Swyden
Réalisateur : Stephen Posey

Cast :

Buffy : Sarah Michelle Gellar
Alex : Nicholas Brendon
Willow : Alyson Hannigan
Cordélia : Charisma Carpenter
Giles : Anthony S. Head

Jenny Calendar : Robia LaMorte
Dave : Chad Lindberg
Fritz : Jamison Ryan
Thelonius : Pierrino Mascarino
Infirmière scolaire : Edith Fields
Etudiant : Damon Sharp
Voix originale de Moloch : Mark Deakins

Transcript par The Rogue Steph'

Transcrit par The Rogue Steph' pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

A chaque génération il y a une élue. Seule elle devra affronter les vampires, les démons et les forces obscures. Elle s'appelle Buffy.

Un château à Cortona, Italie, 1418. Intérieur du château. Carlo se tient debout, dos à une fenêtre, il regarde dans la pièce.
(Note de Steph' : Pendant toute la scène qui suit, ils parlent italien, je transcris simplement les sous-titres.)

Moloch : Carlo, mon bien aimé.

Carlo avance dans la pièce, il s'approche de Moloch. Il s'agenouille. Moloch place une main sur sa tête. La caméra montre le plan du visage démoniaque de Moloch.

Moloch : M'aimes-tu ? Je peux tout te donner. Je ne veux que ton amour.

Carlo : Tu as mon amour.

Moloch grogne et, d'un geste rapide, tourne la tête de Carlo, lui brisant la nuque.

Plan d'une église. Intérieur de l'église. Le prêtre Thelonus parle à un groupe de moines qui portent des torches.

Thelonus : C'est Moloch. Le Corrupteur. Il arrive. Nombreuses sont les victimes de son ensorcellement. Il est encore temps de l'enchaîner. Formons le cercle.

Les moines se regroupent autour de lui alors qu'il ouvre un livre. Les pages du livre sont blanches.

Thelonus : Par le pouvoir du cercle de Kayless...

Plan de Moloch. Il sourit alors qu'il laisse tomber le corps de Carlo. Son expression change quand il réalise que quelque chose se trame. Il lève les yeux au ciel.

Moloch : Non !

Plan de l'église.

Thelonus : Par le pouvoir du cercle de Kayless, je te l'ordonne, Démon... Viens !

Plan de Moloch. Il commence à crier de colère. Plan de l'église.

Thelonus : Je te l'ordonne... Viens!

Plan de Moloch. Il hurle de terreur. Plan de l'église.

Thelonus : VIENS!

Plan de Moloch. Il continue de hurler. Soudain, il éclate en un million de minuscules particules. Plan de l'église. Les particules tombent dans le livre que tient Thelonus.

Thelonus : Viens. Démon ! Viens !

Plan du livre. Une ancienne écriture s'inscrit sur les pages au fur et à mesure que les particules tombent dans le livre. Une fois les pages pleines, Thelonus ferme le livre. Il avance vers une table et place le livre dans une énorme boîte en bois.

Thelonus : Prions pour que ce livre maudit ne soit plus jamais lu...

Plan du prêtre vu de l'intérieur de la boîte.

Thelonus : De crainte que le Démon Moloch n'envahisse le monde...

Il ferme la boîte avec le couvercle. Des siècles plus tard, le couvercle est soulevé et Buffy regarde ce qui se trouve dans la boîte.

Buffy : (sarcastique) Oh, génial ! Un bouquin !

La bibliothèque du lycée de Sunnydale. Willow et d'autres élèves de la classe informatique sont assis à la table et sont en train de scanner des livres pour les placer à l'intérieur du système informatique de la bibliothèque. Buffy sort le livre de la boîte et souffle dessus pour en retirer la poussière.

Giles : Oh, heu, je n'ai pas encore... regardé ceux qui viennent d'arriver. Mets, mets le sur, sur cette pile. (indique une pile du doigt)

Dave : Tiens, donne-le.

Buffy : Oh, merci Dave. Sur la pile de Willow.

Dave prend le livre des mains de Buffy et se dirige vers une pile de livres placée près de Willow.

Giles : Quand je l'aurai examiné vous pourrez le, enfin, le... le skinner.

Melle Calendar : Scanner, Rupert. On dit scanner.

Giles : (ironiquement) Bien sûr.

Melle. Calendar : Tout ça est encore loin de vous mais j'ai bon espoir de vous voir atterrir au 20ème siècle. Si vous travaillez d'arrache pied.

Giles : Melle. Calendar, vos cours d'informatique sont sûrement passionnants mais je veux croire qu'il est encore possible de vivre à notre époque sans être esclave de ces gros machins.

Melle. Calendar : C'est la télé. Ces gros machins, c'est la télé. D'accord ? (montre un ordinateur du doigt) C'est une bonne chose.

Giles : Moi je préfère un bon bouquin.

Fritz : L'imprimerie c'est dépassé depuis des années. (se lève) L'informatique s'en est débarrassé pour toujours. C'est ça la vérité. La seule réalité n'est que virtuelle. Si on n'adhère pas à ça, alors on est foutu. (prend ses livres et part)

Melle Calendar : Merci, Fritz. Vous nous faites passer pour une bande d'illuminés. (à Giles) Fritz heu, Fritz y est allé un peu fort, mais il a raison sur un point. Le courrier électronique devient plus fréquent que le courrier normal.

Giles : Uh-huh.

Melle Calendar : Plus d'informations numériques que de conversations passent par le téléphone.

Giles : Oh alors ça c'est pour moi le comble absolu de l'horreur.

Melle Calendar : Je m'en serai doutée. (aux élèves) Alors c'est tout pour aujourd'hui.

Willow : J'ai encore un truc à faire, j'ai presque fini.

Melle Calendar : Ah ! Merci !

Alex prend son sac et le met sur son épaule.

Willow : Alex, tu restes pour m'aider?

Alex : Oh, tu rigoles?

Willow : Oui, c'est une plaisanterie bien sûr.

Alex : Willow, je t'adore mais... je me tire. (part)

Willow : (lui crie après) A demain!

Alex : Buffy, attends-moi.

Giles : Oh heu, je vais rester et mettre un peu d'ordre avant de, de retourner au Moyen-Age.

Melle Calendar : "Retourner" vous dîtes?

Giles s'arrête et la regarde. Melle Calendar est ravie de la réaction de Giles suite à sa remarque. Il monte les escaliers.

La bibliothèque. Plus tard. Willow est seule en train de scanner les derniers livres. Elle place le scanner sur deux pages qui apparaissent à l'écran. Alors qu'elle tape à l'ordinateur pour sauvegarder ces pages scannées, les inscriptions sur le livre disparaissent. Willow ferme le livre, le place sur la pile avec les autres bouquins. L'écran de l'ordinateur devient complètement noir et des mots se forment : "Where am I ?" (Où suis-je ?)

GENERIQUE

Couloir du lycée de Sunnydale. Buffy court pour rattraper Willow qui marche lentement dans le couloir en rêvassant.

Buffy : Willow ! Willow, hey, attends-moi ! (la rejoint)

Willow : Oh, Buffy, tiens je t'avais pas vue.

Buffy : T'es sourde ou quoi ? Qu'est ce qui s'est passé hier soir ? Je t'ai appelée c'était toujours occupé.

Willow : Oh, j'étais, j'étais avec quelqu'un.

Buffy : Avec qui ? (pas de réponse) Oh ça hey, tu me caches des trucs, on s'est juré qu'on se disait tout.

Willow : Oui et alors ?

Buffy : Bah alors... c'est pas du jeu.

Willow : Eh bien. (Elle ouvre son casier.(Note de Steph' : Regardez l'intérieur de la porte de son casier ! Belle photo ! Souris Rupert !!!)) J'ai presque rencontré quelqu'un.

Buffy : Je le savais ! C'est génial ! Quand tu l'as rencontré?

Willow : Je lui ai parlé la semaine dernière, juste après le cours d'informatique. (ferme son casier)

Buffy : Il va dans cette école ? Quel est son nom ? Comment il est ? Il t'a embrassée ?

Willow : Non, Malcolm, non, il est très gentil.

Buffy : Tu sais que t'es vraiment gonflée de ne pas me l'avoir dit tout de suite.

Willow : Crois-moi, j'aurais rien eu d'intéressant à raconter. Mais cette nuit, oh ! On a parlé toute la nuit, c'était merveilleux. Il est si brillant Buffy et, e-et si romantique et puis on est d'accord sur plein de choses.

Buffy : Ohhh ! Quelle tête il a?

Willow : J'en sais rien.

Elle continue de marcher dans le couloir avec un énorme sourire aux lèvres. Buffy fronce les sourcils, elle reste immobile pendant un moment, puis se retourne et la suit.

Plan de la classe informatique. Fritz et Dave sont en train de taper sur leur ordinateur.

Dave : (à l'écran) Oui, d'accord. Je le promets.

Willow et Buffy entrent dans la classe.

Buffy : Alors, tu connais un garçon et tu ne sais pas quelle tête il a ? Ok, c'est un jeu. Laisse moi deviner. Il est du genre nain ou bien armoire à glace?

Willow : Je l'ai rencontré sur le réseau.

Buffy : Sur le réseau?

Willow indique l'ordinateur.

Buffy : Oh!

Melle Calendar entre dans la classe d'un pas rapide. Elle porte des lunettes de soleil et a dans la main droite une tasse de café et dans l'autre un en-cas (on dirait un chausson aux pommes) et elle a des dossiers coincés sous le bras.

Melle Calendar : Bonjour à tous!

Buffy tourne la tête pour la regarder. Melle Calendar remarque Buffy alors qu'elle se dirige à son bureau. Elle pose sa tasse.

Melle Calendar : Buffy, tu devrais pas être en cours ? (retire ses lunettes)

Buffy : Non, pas tout de suite.

Melle Calendar : Bon ! Mais nous on va pas tarder à commencer, alors juste une petite visite.

Buffy : Bien, oui.

PC : Vous avez du courrier.

Willow : C'est lui, le voila ! (tape pour lire le message)

Message : Je pense à toi.

Willow : Oh ce qu'il est gentil!

Buffy : Il est très gentil. (sourit nerveusement)

Willow : A ton avis, je réponds quoi ?

Buffy : Euh, eh bien c'est génial d'avoir trouvé quelqu'un avec qui tu puisses t'exprimer mais, ça m'inquiète, que tu ailles aussi vite. Tu vois ce que je veux dire ?

Willow : Si je mets 'Je pense à toi moi aussi !' Non, c'est totalement stupide!

Buffy : Bon, on arrête ! Je remets le compteur à zéro. Que, q-q-que sais-tu exactement sur ce garçon?

Willow : Oh, j'étais sûre que tu aurais cette réaction.

Buffy : Comment ça?

La caméra fait un plan de la caméra de l'ordinateur.

Buffy : Non, je veux pas que tu te fasses des idées c'est tout.

On voit à travers la caméra du PC.

Willow : Buffy...

Buffy : Il pourrait être différent de ce que tu crois.

La caméra fait un zoom de Buffy.

Plan d'un bureau. L'ordinateur posé sur le bureau s'allume. Les fichiers des élèves défilent (PS : pas beaucoup d'élèves à Sunnydale High !). Celui de Buffy apparaît.

Plan du PC de Fritz dans la classe informatique. Le dossier de Buffy apparaît. (PS : Oops, c'est pas les mêmes données que l'image précédente. A part sa moyenne : 2,8 hum... sans commentaire. Et elle n'a qu'une seule absence, bizarre...) La caméra montre Fritz qui lit le fichier. L'écran devient noir et un message s'affiche : "Watch her"

Fritz (lit l'écran) : surveillance-la.

Plan de Willow et Buffy.

Willow : Il s'appelle Malcolm Black et il a 18 ans, il habite à Elmwood, qui n'est qu'à trente kms d'ici et il est amoureux de moi.

Buffy : Petit, grand, gros, maigre?

Willow : Pourquoi est ce qu'il faut toujours parler du physique?

Buffy : Non, pas toujours mais... ça a son importance. Imagine qu'entre vous ça devienne très, très, très sérieux et que tu découvres un jour que... il... il... il a le dos poilu.

Willow : Oh, non ! Il n'a rien dit qui laisserait supposer qu'il a le dos poilu. De toute façon, quand on s'aime vraiment tout ça n'a aucune importance. Mais peut être que je ne suis pas son genre alors...

Buffy : Hey, je voulais simplement savoir s'il était assez bien pour toi. Je suis ravie que t'aies rencontré quelqu'un.

Plan de Melle Calendar à son bureau. Elle se lève avec quelques papiers dans les mains et s'approche de Fritz.

Melle Calendar : Fritz... Je viens de voir là que toi et Dave vous avez travaillé un temps fou sur vos ordinateurs.

Fritz : Nouveau projet.

Melle Calendar : Mmm, et ça avance?

Fritz : Ça avance.

Extérieur du lycée. Un garçon, assis sur les marches, travaille sur le rapport qu'il a tapé sur son ordinateur portable.

Garçon : Mais c'est pas mon dossier. 'L'Allemagne Nazie a mis en place un modèle de société idéale' ? J'ai pas écrit ça ! Qui est entré dans mon fichier?

Willow descend l'escalier et passe à côté du garçon. Elle est perdue dans ses pensées et ne remarque pas Alex venir de sa droite. Il met sa main sur ses yeux, l'oblige à s'arrêter, lui faisant perdre presque l'équilibre.

Alex : Ah, qui c'est?

Willow : Alex?

Alex : Heu, heu non je veux que tu en sois sûre.

Willow : Alex.

Alex : (retire ses mains de ses yeux) Oh, t'as deviné tout de suite, j'ai pas été très fort sur ce coup là. On va au Bronze ce soir?

Willow : (sourit) Non, pas ce soir. Je dois me connecter tôt sur le réseau.

Alex : Mm, Malcolm, c'est ça ? (Willow sourit et fait oui de la tête) Oui, on m'en a parlé. Mais tu vas le regretter je, je me sens en pleine forme. J'ai une sacrée envie de me payer la tête de tout ce qui bouge.

Willow : Intéressant. Bonne soirée ! (sourit et part)

Il la regarde s'en aller. La sonnerie retentit. Buffy arrive et la regarde aussi.

Buffy : Ça a l'air d'aller pour elle.

Alex : Ouais, sourire extasié, pommettes en feu... inquiétant, j'aime pas ça ! (lui fait face)
Bon, tu vas au Bronze ce soir ? Oh, bien sûr que non, tu vas trucider un vampire ou tu as un autre projet dans le genre c'est ça ? Tout le monde m'abandonne.

Ils commencent à marcher.

Buffy : Regardez-moi ça, tu es jaloux!

Alex : Qu'est ce que tu racontes?

Buffy : Tu es jaloux.

Alex : Et de qui?

Buffy : Willow a quelqu'un et Alex est jaloux.

Alex : Oh, là tu vas un peu trop vite hein, je ne m'intéresse pas tant que ça à Willow.

Buffy : Ouais, mais ça te trotte tout de même dans la tête.

Alex : Non, mais c'est, c'est ce Malcolm. Qu'est ce qui veut au juste ? Et ne me dis pas que tu n'es pas curieuse.

Buffy : C'est vrai, je suis curieuse. J'aimerais savoir quel genre il a.

Alex : Et moi je veux savoir qui c'est. Tu vois, je suis sûr qu'il dit qu'il est en terminale et ça moi aussi je peux le dire.

Buffy : Tu l'es.

Alex : J'aurais pu aussi me faire passer pour une vedette de cinéma. Tu comprends ? Et rien ni personne ne pourrait m'empêcher de le faire.

Buffy : (plaisante) Je crois que je comprends. (comprend) Oui je comprends. Oh, c'est pas vrai ça peut être n'importe qui.

Alex : Et oui !

Buffy : Il est peut être vieux ou bizarre, ou fou... C'est peut être un monstre. Mais oui bien sûr c'est un monstre!

Alex : Tu vois, ce genre de chose ça arrive. On prend rendez-vous sur le net, on décide de se retrouver au restaurant ou d'aller danser, et ça finit par un meurtre.

Buffy : Willow assassinée par un horrible monstre... c'est ça, c'est ça, qu'est ce qu'on peut faire ? (réalise sa paranoïa) Qu'est ce qu'on va faire ? Alex, t'es un mec génial. On a totalement disjoncté tous les deux.

Alex : Peut être mais c'était marrant non?

Plan de la classe d'informatique. Fritz regarde tout un tas de choses défilant sur son ordinateur.

Fritz : J'suis accepté. J'suis accepté. J'suis accepté.

La caméra fait un plan de son bras. Il est en train de se couper la peau pour marquer la lettre 'M' sur son bras.

Fritz : J'suis accepté.

Plan du vestiaire des filles, le lendemain. La caméra suit deux filles qui sortent du vestiaire quand tout à coup Willow se précipite à l'intérieur.

Buffy : Dis donc, t'es en retard.

Willow : Je me suis rendormie.

Buffy : T'en as loupé un max. T'étais avec Malcolm hier soir?

Willow : Oui. (voit l'expression de Buffy) Quoi?

Buffy : Non rien.

Willow : T'as vu la tête que tu me fais.

Buffy : Pas du tout. Mais c'est vrai que je te trouve bizarre ces temps ci. Oui, tu as changé.

Willow : Tu dis ça parce que j'ai un petit ami.

Buffy : C'est ton petit ami?

Willow : Tu as l'air de me le reprocher, pourquoi es-tu comme ça ? En ce moment, il n'y a pas beaucoup de garçons qui me tournent autour, tu le sais bien. J'aurais pensé que ça te ferait plaisir.

Buffy : J'aimerais que tu le rencontres, que tu le vois face à face... en, en plein jour et, et dans un bistrot et avec des copains. Juste pour que tu sois rassurée. C'est tout.

Willow : Malcolm et moi on a des tas de choses à se dire. C'est pas grave si je loupe des cours ou si j'arrive en retard.

Buffy : Je croyais que tu t'étais rendormie.

Willow : Malcolm savait que ça te dépasserait.

Buffy : Malcolm avait raison.

Plan de la classe d'informatique. Buffy entre, voit Dave et le rejoint.

Buffy : Dave ? (il ne l'entend pas) Salut, Dave. Il y a quelqu'un?

Il sursaute quand elle met sa main sur son épaule et elle sursaute à son tour.

Dave : Oh, qu'est ce que tu veux?

Buffy : J'aimerais que tu me rendes un service si tu as une minute.

Dave : Quoi donc?

Buffy : En informatique tu es un chef, un génie. Et heu, j'ai à résoudre un petit problème. Je voudrais savoir quelque chose à propos de quelqu'un. Si une personne m'envoie un e-mail, je peux savoir qui c'est?

Dave : Eh bien, tu peux toujours faire des suppositions en partant du nom de l'expéditeur.

Buffy : Mais si on rentre soi-même les paramètres, alors on peut écrire tout ce que l'on veut?

Dave : Oui.

Buffy : Oh, ça rentre on dirait ! (Dave sourit) Bien, est-ce qu'il serait possible de savoir d'où une lettre électronique provient ? Je veux dire localiser exactement l'ordinateur.

Dave : Si on a de la chance.

Buffy : Faut que je te dise. Willow a un petit ami, Malcolm, et je dois trouver...

Dave : (l'interrompt) Laisse Willow tranquille.

Buffy : Ça veut dire quoi?

Dave : C'est pas tes affaires.

Buffy : (saute sur une conclusion) Dave, c'est toi Malcolm?

Dave : (la regarde) Non mais tu rêves. (tape à l'ordinateur)

Buffy : Dave, qu'est ce que tu as?

Dave : Ecoute. Je voudrais que tu t'en ailles. J'ai encore du travail.

Elle se lève et part.

Buffy : (elle soupire) J'en ai aussi.

Fritz la regarde s'en aller alors qu'elle passe à côté de lui.

Plan de la bibliothèque. Buffy suit Giles qui descend les escaliers et se dirige vers son comptoir.

Buffy : C'est très bizarre ce qui se passe. Je vous assure. Ce n'est pas uniquement Willow. Dave, Fritz, ils sont tous fous à lier.

Giles : Ils sont pourtant aussi brillants que d'habitude.

Buffy : Giles, croyez-moi.

Giles : Mais je te crois. Je ne sais pas quoi te conseiller. Tout ce qui touche à l'informatique m-me fait dresser les cheveux sur la tête. Donne-moi un ogre, un vrai, et là je me retrouverais dans mon élément. Je ne sais pas tu pourrais... filer Dave et voir ce qu'il mijote.

Buffy : Filer Dave ? Avec des lunettes noires et un trench coat ? Pitié. Je crois que je vais me débrouiller toute seule.

Extérieur du lycée, à l'entrée. Dave monte dans sa voiture, démarre et part. La caméra montre Buffy qui porte des lunettes de soleil et un trench coat alors qu'elle le regarde partir.

Plan large du bâtiment CRD. Dave se gare vers les quais de chargement et sort de sa voiture. Plan de la clôture devant le bâtiment, là où Buffy se tient pour surveiller. Elle voit Dave aller vers un technicien pour lui parler. Un moment après, Dave et le technicien entrent dans le bâtiment. La caméra fait un plan du logo CDR. Plan de la caméra de surveillance du bâtiment qui se tourne vers Buffy. Plan de l'écran de l'ordinateur de Fritz au lycée, la vidéo y apparaît. La caméra fait un plan rapproché de Buffy.

Fritz : Elle est dangereuse. Quels sont les ordres?

L'écran indique "Kill her."

Fritz : Tues-la ? Facile.

Lycée de Sunnydale.

Buffy : Je ne sais pas dans quoi Dave est impliqué, mais c'est énorme.

Plan de la bibliothèque. Buffy est assise sur la table.

Giles : Et quel nom avez-vous dit?

Buffy : C'est le CRD. J'étais trop loin pour voir ce que c'était.

Alex : Cadillac, recherche et développement informatique de haut niveau. Troisième employeur à Sunnydale jusqu'à sa fermeture l'an dernier. (Buffy et Giles le regardent, sidérés)
Bah, on peut avoir ses réseaux d'informations.

Giles : Oh j-je ne suis pas très au courant de tout ça.

Alex : Un de mes oncles travaillait là-bas. Il était employé au service entretien.

Buffy : Mais c'est fermé?

Alex : Uh-huh.

Buffy : Ça fait très sérieux comme installation. Mais ce qu'ils font à l'intérieur, aucune idée.

Alex : Et Dave, tu sais ce qu'il y fait?

Buffy : Probablement de l'informatique non ? C'est vrai que c'est un élève très brillant.

Giles : A vrai dire, ça ne nous avance pas beaucoup. Tout ce qui se passe là-bas est sûrement top secret.

Alex : Non, si le CRD ouvrait à nouveau on serait au courant.

Buffy : Vous savez, si quelque chose ne va pas je le sens. Mon huitième sens me titille.

Giles : Votre... huitième sens?

Buffy : Simple cadeau de naissance. Désolée.

Giles : Oui, bon, hum, tout cela ne nous avance guère. A moins d'une effraction je ne vois pas...

Buffy : Effraction ! (descend de la table) Je suis partante!

Alex : Je suis libre ce soir.

Buffy : Alors ce soir ! (s'avance vers Alex)

Giles : Oh oh oh, a-attendez, s'il vous plaît, heu réfléchissons. Je ne vous ai pas conseillé d'entrer...

Melle Calendar entre dans la bibliothèque.

Giles : ...ces données dans les fichiers. Les livres sont classés par titre et par auteur.

Melle Calendar : excusez-moi, je suis passée vérifier si les bases de données avaient bien été sauvegardées. Inutile de vous demander si cela vous a effleuré.

Giles : J'essaie de me sortir du chaos que vous avez laissé derrière vous.

Melle Calendar : Hmm. (à Buffy et Alex) Vous êtes encore là ? J'ignorais que vous étiez aussi accro à la bibliothèque.

Buffy : On est des littéraires.

Alex : Heu, la lecture va faire de nous de brillants étudiants.

Buffy : On a une urgence. (prend Alex par le bras et se tourne pour partir)

Giles : Heu, a-attendez, attendez, nous continuerons cette conversation, j'y tiens.

Buffy : On s'est tout dit je crois. (partent) (à Alex) De brillants étudiants ? Mais t'es débile ou quoi?

Alex : J'ai paniqué c'est tout.

Plan de la classe d'informatique. Willow a une conversation sur le net avec Malcolm.

Malcolm : Je n'ai jamais rien éprouvé d'aussi fort pour quelqu'un, Willow.

Willow : Moi c'est pareil. J'ai l'impression que tu me connais mieux que personne.

Malcolm : C'est vrai.

Willow : Crois-tu que nous devrions...(elle hésite) nous voir?

Malcolm : Oui, nous devrions bientôt.

Willow : Je me sens nerveuse.

Malcolm : Moi pas. Etrange non?

Willow : C'est parce que Buffy refuse de croire à quel point je me sens bien avec toi.

Malcolm : Buffy fait des histoires. C'est pour ça qu'elle a été renvoyée de son ancienne école.

Willow est troublée et fait une pause pendant un instant.

Willow : Et comment tu sais ça?

Malcolm : C'est inscrit dans son dossier.

Elle ne répond pas et est toujours troublée.

Malcolm : C'est toi qui me l'as dit.

Willow : C'est sûr.

Malcolm : Ne nous occupons plus d'elle, veux-tu.

Willow : Il faut que je conclue ici. Alors à tout à l'heure.

Malcolm : Non.

Elle éteint l'ordinateur, se lève et part.

Plan de la bibliothèque.

Melle Calendar : (exaspérée) Vous êtes d'un snob!

Giles : (incrédule) Pas du tout.

Melle Calendar : Oh, si vraiment snob ! Parce que, vous pensez que le pouvoir doit être déposé dans des lieux jalousement gardés où seule l'élite universitaire aurait le droit d'accéder.

Giles : Oh sottise ! Tout simplement je n'adhère pas à cette croyance systématique qui veut que tout ce qui est nouveau est un progrès.

Melle Calendar : Mais c'est un fait Rupert ! Nous sommes en train de créer une nouvelle société.

Giles : U-une société dans laquelle le matériel aurait toute la place ? Dans-dans-dans laquelle les gens sont complètement manipulés par la technologie ? Eh bien je... merci bien, je m'en passe.

Melle Calendar : Bien. Alors vous devez être très heureux avec vos bouquins qui sentent le moisi. (ouvre le livre de Moloch)

Giles : Ces livres qui sentent le moisi, comme vous dites, ont beaucoup plus de choses à nous dire que vos... vos surfs sur le web.

Melle Calendar : Hmm. (feuillette le livre) En tout cas celui n'a plus grand chose à dire.

Giles jette un oeil sur le livre vide.

Melle Calendar : C'est un journal on dirait.

Giles : Oh c'est curieux. Je, je n'ai... je n'ai pas eu le temps d'y jeter un oeil, je...

Il ferme le livre et regarde la couverture sur laquelle apparaît le dessin du visage de Moloch.

Melle Calendar : Qu'est ce qu'il y a?

Giles : Oh oh, rien du tout c'est heu, c'est un journal oui. Oui, oui je pense que c'est ça oui. (réfléchit) J'ai été ravi de discuter avec vous. (se dirige vers son bureau)

Melle Calendar : On se disputait.

Giles : Et bien, nous recommencerons une autre fois. A bientôt.

Elle le regarde disparaître dans son bureau.

Extérieur du lycée. L'infirmière de l'école est frénétique alors qu'elle parle à un homme.

Infirmière : J'ai consulté l'ordinateur et il n'y a plus rien dans les fichiers sur les patients allergiques à la pénicilline.

Buffy sort de l'école. Dave va vers elle.

Dave : Buffy!

Buffy : Dave ! Ça va?

Dave : Ça va. Heu, je voulais m'excuser pour hier, j'ai pas bien dormi ces derniers temps, c'est pour ça.

Buffy : C'est oublié.

Dave : Je crois qu'il y a Willow qui te cherche.

Buffy : C'est une chance, il faut que je la vois. Est-ce que tu sais où elle est ?

Dave : Elle a dit qu'elle allait dans le vestiaire des filles.

Buffy : Très bien. J'te remercie.

Elle le regarde un moment puis part pour retrouver Willow. Il l'observe s'en aller.

Plan du vestiaire des filles. Il est désert. Buffy entre doucement et marche entre les rangées de casiers.

Buffy : Willow?

Elle avance un peu plus.

Buffy : Willow?

Plan de Fritz dans les douches. Il fait couler l'eau et part. Plan de Buffy.

Buffy : Willow ? Tu es sous la douche?

Elle va dans les douches et voit que l'eau coule mais qu'il n'y a personne.

Buffy : Eh bah non.

La caméra fait un plan d'une lampe placée au-dessus et elle suit un fil électrique qui descend de cette lampe et atterrit sur le sol dans les douches. Buffy entre dans les douches pour fermer l'eau.

Buffy : Quand je pense au prix que ça coûte, l'eau.

Elle ferme l'eau. L'eau coule vers les fils électriques.

Dave : Buffy ! Sors de là!

Elle se retourne vers Dave et remarque le fil électrique. Elle saute pour sortir des douches, mais trop tard. Une décharge électrique la projette sur un banc, et Buffy roule sur elle-même. Dave s'enfuit en courant des vestiaires. Buffy s'assoit et regarde en direction des douches. La caméra recule pour montrer la fumée qui sort de ses chaussures.

Plan de la classe d'informatique. Il fait noir. Dave entre et allume son PC.

Dave : Je ne le ferai pas ! Comptez plus sur moi.

Moloch : Mais tu l'as promis.

Dave : Buffy n'est pas une menace. Ça vaut pas le coup.

Moloch : Le projet est presque terminé. Tu n'auras pas à recommencer.

Dave : (pose son sac et murmure) Oh, je ne peux pas.

Moloch : Je t'ai fait découvrir un monde nouveau Dave. Connaissance, pouvoir... Je peux tout te donner. En retour, aime-moi.

Dave : Non. Je ne veux pas. Je veux pas.

Une page blanche apparaît sur l'écran et Moloch écrit :
Je suis désolé. Je ne suis pas quelqu'un de bien. Je suis un lâche, et je ne peux pas continuer à vivre comme ça. Pardonnez-moi, maman et papa. Au moins maintenant je vais trouver la paix. Souvenez-vous de moi. Je vous aime, Dave.

Dave recule de l'ordinateur. Fritz attend derrière lui près de la fenêtre.

Plan de la bibliothèque. Buffy est assise à une table alors qu'Alex fait les cent pas.

Alex : Je vais le tuer ce Dave!

Buffy : Il a essayé de m'avertir.

Alex : T'avertir que t'allais te faire tuer ? (à Giles qui arrive avec une tasse) Elle va se remettre?

Giles : Elle a été un peu choquée sur le moment. (s'assoit et donne la tasse à Buffy) Cela dit, si tu n'avais pas été la Tueuse...

Buffy : Dites-moi la vérité : comment sont mes cheveux?

Alex : Oh c'est génial. Ils sont beaucoup mieux qu'avant ! (sourit)

Giles : Oh oh, oh, oh oui.

Buffy : Oh heu... Je comprends pas ce qui a poussé Dave à faire une chose comme ça.

Giles : Eh bien moi j'ai une idée.

Il va chercher le livre de Moloch placé dans la cage pendant que Buffy boit la tasse. Giles revient avec le livre.

Giles : Est-ce que ceci vous dit quelque chose ?

Buffy : Oui, oui. C'est un livre on dirait.

Alex : Oui j'en ai déjà vu.

Giles : (le pose sur la table) Dans les temps anciens, l'âme des démons était parfois prise au piège dans certains volumes. Elle, elle se trouvait prisonnière d'un livre sans aucun pouvoir, jusqu'à ce que les pages soient relues à haute voix. Sauf erreur de ma part, il s'agit de Moloch, le Corrupteur. C'est un, un être très séduisant qui pousse les gens à se soumettre à lui en leur promettant amour, pouvoir et connaissance. Il s'attaque aux esprits faibles.

Alex : Comme Dave.

Giles : Dave et aussi beaucoup d'autres.

Buffy : Et Moloch est à l'intérieur de ce livre ?

Giles : Il n'y est plus. (ouvre le livre)

Alex : Vous l'avez relâché ?

Buffy : Vous l'avez lu ?

Giles : Non je ne l'ai pas lu. C'est, c'est Calendar qui l'a trouvé, il était déjà vierge.

Buffy : D'accord, alors un épouvantable démon avec des cornes rôde du côté de Sunnydale et personne n'a rien vu ?

Alex : S'il est si puissant pourquoi s'adresse-t-il à Dave ? Pourquoi ne pas attaquer Buffy tout seul ?

Giles : Je n'en sais rien. Et j'ignore qui aurait pu le lire, il n'est pas dans notre langue.

Buffy : Où était-il ?

Giles : Sur une pile avec d'autres qui ont été, euh, scannés.

Ils regardent le PC.

Alex : Et ça a relâché le démon ?

Buffy : Non, il n'est pas dehors. (indique le PC) Il est à l'intérieur.

Giles : C'est le scanner qui a lu le livre. Et maintenant Moloch est devenu une donnée informatique.

Buffy : Il est vraiment très fort.

Alex : Désolé, tout ça n'est pas clair, ça vous ennuerait de m'expliquer. Vous êtes en train de dire que Moloch est dans l'ordinateur?

Buffy : Et dans tout ordinateur connecté à lui par un modem.

Giles : Il est partout.

Alex : Qu'est ce qu'on fait?

Giles : Willow a scanné le livre dans ses fichiers peut être que... que c'est sans gravité mais je crois qu'on ferait mieux de, de l'enlever.

Buffy : Je suis d'accord.

Elle se lève et s'approche du PC.

Alex : Te mets pas trop près.

Elle s'assoit devant l'ordinateur.

Buffy : D'accord. Voyons. (allume l'ordinateur) Dans quel fichier votre avis ? Willow ? (tape)

Giles : Essayez.

Buffy : C'est ça. Et maintenant je le fais glisser dans la corbeille.

Elle dirige l'icône "fichier" dans la poubelle, et pousse un petit cri de peur quand le visage démoniaque de Moloch apparaît sur l'écran.

Moloch : Ne t'approche pas de Willow ! Je t'interdis de te mêler de cette histoire.

L'écran redevient normal.

Buffy : Alors voilà à quoi ressemble Malcolm.

La bibliothèque.

Buffy : Tout ça pour un fichier effacé.

Giles : C'est très inquiétant.

Alex : Vous croyez pas qu'on exagère ? Qu'est ce qu'il peut faire ? C'est un ordinateur.

Buffy : Eh bien à part convaincre un copain tout à fait gentil d'essayer de me tuer ? J'en sais rien. Pourquoi pas chambouler les bandes de données médicales mondiales?

Giles : Perturber les feux de circulation.

Buffy : Et accéder aux codes secrets de nos missiles.

Giles : Déstabiliser l'économie.

Buffy : Je crains beaucoup plus à une main mise éventuelle sur nos missiles.

Giles : Oui, c'est évident.

Alex : Ok, c'est un être maléfique je suis d'accord. Et alors, qu'est ce qu'on fait ?

Buffy : Je pense que le mieux est de retrouver Willow. A mon avis, ils doivent être connectés. Ah, ça me rend folle de le penser.

Alex : Qu'est ce qu'il attend de Willow ?

Buffy : Mieux vaut ne pas savoir. (se lève) Ok, heu, moi je vais faire un tour là-bas, et-et vous deux essayez de l'appeler.

Plan de la classe informatique. Buffy entre et examine la salle. Il y fait sombre, les stores sont baissés.

Buffy : Willow ?

Les PC s'allument, effrayant Buffy. Elle recule un peu plus dans la salle pour jeter un coup d'œil. Elle se retourne et sursaute au moment où elle heurte Dave. Il est pendu et sur sa chemise est accrochée la note.

Plan de la bibliothèque. Alex est au téléphone et essaie de joindre Willow. Il abandonne.

Alex : Pas de réponse.

Giles : Oh non!

Alex : (raccroche) Ça ne répond pas donc elle n'est pas connectée.

Buffy entre dans la bibliothèque.

Alex : (à Buffy) Elle n'est pas chez elle.

Giles : Tu as trouvé quelque chose?

Alex : Willow n'est pas...

Buffy : Dave. Il est mort.

Giles : Et comment?

Buffy : Eh bien, on dirait un suicide.

Alex : Aidé par un de nos amis j'imagine?

Buffy : Sans doute Fritz. Ou peut être un autre zombie du CRD. Alors, (à Alex) toi et moi on va aller chez elle. Giles, chercher un moyen de sortir Moloch de l'ordinateur.

Giles : Euh, je me souviens du cérémonial mais, mais qui s'adressaient à des créatures de chair. Et nous avons là un problème très différent.

Buffy : Demandez à Mme Calendar. Elle vous aidera peut être.

Giles : Mais comment croyez-vous que je puisse la convaincre qu'il y a un démon sur Internet?

Buffy : Bon alors dans ce cas restez ici et vous trouvez un plan. (à Alex) On y va.

Plan de la maison de Willow. Elle rentre chez elle. Elle ouvre la porte à clé et pénètre dans la maison. Plan de l'intérieur.

Willow : Maman ? Hey ho ? Papa ?

Elle ferme la porte. Plan de sa chambre. Elle pose son sac sur le lit et elle l'ouvre.

PC : Vous avez du courrier.

Willow regarde son PC. L'icône "courrier" est actif. Elle s'avance vers son bureau, tape sur l'ordinateur, clique sur l'icône et ouvre le fichier pour lire ses messages.

Message : Plus de temps à perdre. J'ai besoin de vous voir.

Elle éteint l'ordinateur et retourne vers son sac. L'ordinateur se rallume tout seul.

PC : Vous avez du courrier.

Willow le regarde, soupçonneuse. La sonnette de la porte retentit. Willow jette un dernier coup d'œil sur l'ordinateur et quitte la chambre pour aller répondre. Plan de la porte d'entrée.

Willow : Papa, tu as encore oublié tes clés.

Elle ouvre la porte mais personne n'est là. Elle se retourne pour rentrer chez elle et au moment où elle s'apprête à fermer la porte, Fritz place un chiffon sur son nez. Elle lutte un peu, puis tombe dans les vapes.

Fritz : Plus de temps à perdre.

Plan de la bibliothèque. Giles fait des recherches tout en écoutant la radio.

Radio : Le porte-parole de l'archevêché a démenti les rumeurs d'un trou financier. Une erreur d'ordinateur en serait la cause.

Giles : Procédure rituelle...

Radio : A Washington, le FBI a fait savoir que les fichiers concernant les tueurs en série ont mystérieusement disparu de l'ordinateur central.

Melle Calendar frappe à la porte.

Melle Calendar : Bonsoir. J'ai lu votre message. Ça a l'air urgent.

Giles : (éteint la radio et se lève) Oh, merci d'être venue. Oui, j'ai besoin de votre aide. (rit nerveusement) Mais avant tout, i-il faut que je vous parle... malgré vos réticences. Une, une chose est, est apparue dans l-le... a-a-a-a à l'intérieur... (prend une profonde respiration) Il y a un démon sur internet.

Melle Calendar : Je sais.

Giles est surpris d'entendre ça.

Plan de la maison de Willow. Buffy et Alex arrivent et trouvent la porte ouverte.

Buffy : Willow?!

Plan de l'intérieur.

Alex : Je l'sens pas.

Buffy : Willow?!

Ils entrent dans la maison et se dirigent dans la chambre de Willow.

Buffy : Willow?!

Ils pénètrent dans la chambre et voit que Willow n'est pas là.

Alex : Alors, on en est où?

Buffy regarde autour d'elle et voit le message sur l'ordinateur.

Buffy : (lit) 'Plus de temps à perdre. J'ai besoin de vous voir' ? (à Alex) Mais, mais le voir où ça ? Quand?

Alex : Sans doute au CRD?

Buffy : Le centre informatique?

Alex : Je pense que Moloch y a son QG.

Buffy : Bon alors on ferait bien d'y aller. Et gardons espoir que Giles pourra nous aider.

Ils partent.

Plan de la bibliothèque. Giles décroise ses bras et se lève de la table.

Giles : Vous étiez déjà au courant ? Comment cela se fait-il?

Melle Calendar : Vous savez depuis quelques jours j'avais des indices comme, des pannes curieuses, des arrêts soudains sans cause... une aiguille dans une botte de foin à dénicher parfois. Je savais qu'un jour ou l'autre ça arriverait, je savais qu'il y avait un être maléfique, un démon, une sorte d'ange déchu ou...

Giles : Cet être c'est Moloch.

Melle Calendar : Le Corrupteur ? Bien sûr. (elle soupire) J'aurais du me le rappeler, j...

Giles : Je... je suis étonné de vous voir aussi peu surprise. Qui êtes-vous?

Melle Calendar : J'enseigne l'informatique dans ce lycée à tous nos élèves.

Giles : Une profession dans laquelle on ne cherche pas une aiguille dans une botte de foin.

Melle Calendar : C'est faux, harchi faux, grand snob. Vous, vous croyez que le domaine du mysticisme est réservé aux seuls initiés des textes anciens. Et que la science d'aujourd'hui a fait disparaître la magie ? Mm. La magie existe dans le monde virtuel comme ailleurs.

Giles : Vous êtes une sorcière?

Melle Calendar : Je n'ai pas ce genre de pouvoir. 'Techno-païenne' serait le mot qui convient. On est plus que vous ne croyez.

Giles : Dans ce cas je, je crois que vous allez pouvoir m'aider. (prend le livre) Hum... Il se passe vraiment de drôles de choses dans le monde virtuel.

Ils sortent du bureau pour se rendre dans la salle principale de la bibliothèque.

Giles : Je connais les procédures de rituel par cœur mais là je ne suis pas dans mon univers.

Melle Calendar : Je peux vous aider ! Je crois... enfin j'espère. (s'assoit devant l'ordinateur)
C'est mon premier essai. Comment est-il entré?

Giles : Il a été... 'scanné'. C'est le terme approprié?

Melle Calendar : Et il faut le renvoyer dans le livre.

Le téléphone sonne. Giles va y répondre.

Giles : Buffy !

Buffy : (plan d'une cabine téléphonique à l'extérieur du bâtiment CRD) Oui.

Giles : Willow ?

Buffy : Introuvable. On dirait qu'elle a été enlevée.

Giles : Où es-tu?

Buffy : Au CRD. Je ne sais pas ce que Moloch lui veut, mais je suis sûre qu'elle est là.

Giles : Melle Calendar et moi essayons de sortir Moloch de l'ordinateur.

Buffy : Alors faites vite. C'est urgent. (raccroche)

Plan d'un laboratoire à l'intérieur du CRD. Il fait sombre. Willow est étendue sur une table, elle est inconsciente. Elle se réveille, puis après un moment, s'assoit et regarde autour d'elle. Elle voit Fritz et un technicien qui se tiennent debout. Derrière eux, il y a un d'ordinateur. La caméra fait un plan de l'écran qui s'allume.

PC : Bienvenue, mon amour.

La caméra fait un plan de Willow, puis un nouveau plan de l'ordinateur.

PC : Je ne peux pas te dire combien je suis heureux de te voir...

La caméra montre le visage terrifié de Willow. Plan de l'écran du PC. Une main faite de métal se pose sur l'écran. La caméra remonte le long de la main jusqu'au visage de Moloch. Un corps fait de métal a été construit pour le démon.

Moloch : ...de mes propres yeux.

Willow le regarde, effrayée.

Laboratoire du CRD. Willow est terrifiée.

Moloch : Willow.

Willow : (murmure) Malcolm.

Fritz et le technicien s'approchent d'elle et la prennent par les bras, la remettant debout. Moloch s'avance vers elle.

Moloch : Ce mode est nouveau pour moi. C'est extraordinaire. Je peux tout voir. Je peux tout comprendre. Je connais les secrets de vos rois. Mais rien n'est plus extraordinaire que de retrouver une apparence. Je peux marcher. (met sa main sur la tête de Fritz) Je peux toucher. (lui brise la nuque) Je peux tuer.

Willow regarde le cadavre de Fritz tombé par terre. Elle lève les yeux vers Moloch.

Plan de l'extérieur. Buffy atterrit de l'autre côté de la clôture. Alex hurle alors qu'il tombe lourdement par terre après avoir escaladé le grillage. Buffy l'aide à le relever.

Alex : Par là ?

Buffy : Par là.

Il se dirigent vers la porte arrière. Alex boite.

Plan de l'intérieur. Buffy donne un coup de pied dans la porte qui s'ouvre. Elle entre dans le bâtiment d'un pas déterminé.

Plan du laboratoire.

Moloch : Les voilà.

Plan de la bibliothèque. Melle Calendar allume des bougies.

Melle Calendar : La première chose à faire est de former le cercle de Kayless. D'accord?

Giles : Former un cercle ? Mais nous ne sommes que deux. Il ne sera pas très rond.

Melle Calendar : Essayez de comprendre. Nous allons former un cercle à l'intérieur. (s'assoit devant le PC) J'ai provoqué un flash. j'espère que la machine va répondre.

Giles : Et si Moloch vous en empêchait?

Melle Calendar : Je vous parie que j'arrive à entrer le rituel avant qu'il s'en aperçoive.

Giles : Espoir, pari, c'est tout ce qui nous reste.

Melle Calendar : Vous voulez faire une prière ? Faut pas vous gêner.

Plan du laboratoire à CRD.

Willow : Que voulez vous dire ? Qu'attendez-vous de moi ?

Moloch : Je veux te donner le monde.

Willow : Pourquoi ?

Moloch : C'est toi qui m'as créé. Je me suis servi d'humains pour me construire une apparence, mais c'est toi qui m'as donné la vie. Tu m'as fait sortir de ce livre où j'étais prisonnier. Je veux te remercier.

Willow : Vous m'avez caché la vérité. Vous prétendez être un-un être humain. Vous prétendez que vous m'aimez?

Moloch : Oui je t'aime.

Plan de l'accueil. Buffy et Alex avancent vers le garde. Il s'arrête pour les arrêter, mais elle lui met un puissant coup de poing et continue sa route. Alex remarque l'écran de surveillance du garde.

Alex : Buffy!

Elle revient sur ses pas et regarde.

Buffy : C'est elle.

Alex : Qui c'est ce type?

Plan du laboratoire.

Moloch : Ne comprends-tu pas ? Je peux tout te donner. Mon pouvoir s'étend sur le monde entier. En ce moment, un homme de Pékin a transféré des fonds dans une banque suisse pour mettre un contrat sur la tête de sa mère. Je l'ai aidé.

Plan d'un autre couloir. Buffy et Alex entrent par une porte. Elle voit la porte du laboratoire et essaie de la forcer pour l'ouvrir.

Buffy : Je ne peux pas l'enfoncer, elle est blindée.

Alex : On va trouver un autre moyen.

Il commence à se diriger vers d'autres portes quand une alarme retentit et des lumières rouges se mettent à clignoter. Alex saute sur la porte par laquelle ils sont entrés et tente de l'ouvrir. Elle est fermée. Il revient.

Alex : Qu'est ce qui se passe ?

Buffy observe la caméra de surveillance.

Buffy : Le système de sécurité du bâtiment s'est déclenché.

Alex : Oops !

Un gaz commence à s'introduire dans le couloir. Plan de la bibliothèque.

Melle Calendar : J'y suis presque.

Giles : Ne pourrait-on arrêter Moloch par, par inoculation du virus ? Vous connaissez les virus?

Melle Calendar : Vous avez vu beaucoup trop de films. Ça y est. C'est prêt. Vous lisez, je tape. Vous y êtes?

Giles : Oh, oh oui bien sûr. Par le pouvoir divin, par la puissance de la parole, démon je t'ordonne...

Plan du couloir au CRD. Buffy et Alex frappent contre les portes. Alex commence à tousser. Plan du laboratoire.

Willow : Laissez moi m'en aller.

Moloch : Je t'aime!

Willow : (les yeux humides et la voix troublée) Ne dites pas ça ! Vous êtes ridicule. Vous n'aimez rien ni personne.

Moloch : Tu es à moi !

Willow : Je ne suis pas à vous ! Je ne serai jamais à vous ! Jamais !

Moloch baisse la tête et réfléchit pendant un instant alors que Willow le regarde et attend. Il lève à nouveau la tête.

Moloch : Pitié.

Plan de la bibliothèque.

Giles : Par le pouvoir du cercle de Kayless, démon je t'ordonne... (la regarde taper) Kayless, avec un 'K'.

Plan du couloir. Alex, appuyé dos à un mur, glisse sur le sol, pratiquement inconscient. Buffy, affaiblie, frappe toujours la porte.

Plan du laboratoire. Moloch s'approche de Willow. Il lève le bras et place la main sur sa tête.

Moloch : Tu vas me manquer.

Willow hurle. Plan de la bibliothèque.

Giles : Démon, obéis.

Plan du laboratoire. Moloch crie et lève ses bras de douleur, lâchant Willow. Plan de la

bibliothèque.

Giles : D'où tu viens, retourne !

Plan du laboratoire. Buffy entre dans le labo avec Alex derrière elle. Elle saute les deux pieds en avant, mais rebondit sur le corps métallique de Moloch. Il recule un peu alors qu'elle s'écroule par terre.

Buffy : Oh... Oh ah, il a la tête dure!

Le technicien attrape Alex par derrière et il l'attire avec lui. Buffy se relève rapidement et regarde Willow alors que Moloch continue de gesticuler à cause de la douleur.

Moloch : Aaah ! Non ! Je ne veux pas y retourner.

Buffy prend la main de Willow et l'entraîne avec elle hors du labo. Plan de la bibliothèque.

Giles : Démon, OBEIS !

Plan du laboratoire. Moloch continue de hurler. Plan de la bibliothèque. L'ordinateur chauffe, explose et plusieurs étincelles en sortent. Plan du laboratoire. Alex pousse le technicien contre le mur, il se retourne et le frappe au visage d'un violent coup de poing. Il suit les filles qui sortent.

Alex : Hey ! Hey, j'viens d'en assommer un !

Moloch tombe sur ses genoux. Plan de la bibliothèque. Un courant d'air souffle dans la salle et l'écran de l'ordinateur passe par toutes les couleurs. Plan du laboratoire. Moloch hurle. Plan de la bibliothèque. Giles et Melle Calendar regardent l'écran qui flashe. De la fumée sort de l'arrière du moniteur.

Melle Calendar : Il a quitté le réseau. C'est la fin.

Giles se dirige prudemment vers le livre. Il le prend et l'ouvre pour regarder.

Giles : Il n'est pas dans le livre.

Melle Calendar : (se lève et regarde le livre) Il n'est pas dans le livre ? Alors où est-il ?

Plan du laboratoire. Moloch lève lentement sa tête. Plan du couloir. Buffy et Willow ouvrent une porte et voient un garde et deux techniciens courant vers eux. Elles ferment les portes.

Alex : Passons par là ! (commence à courir de l'autre côté)

Buffy : Attends !

Alex cours toujours. Soudain, Moloch surgit en passant à travers un mur. Il est entre Alex d'un côté, et Willow et Buffy de l'autre. Le démon regarde Alex et lui met un coup de revers au visage. Alex tombe par terre, inconscient. Moloch se tourne et avance vers les filles. Il essaie de frapper Buffy, elle tente de parer le coup. Cependant, le démon ne faiblit pas et

pousse Buffy contre le mur. Elle glisse par terre, un peu étourdie.

Moloch : J'avais la puissance et la gloire. Et maintenant je suis prisonnier de cette armure !

Il s'avance vers Buffy et tend la main pour lui saisir la tête.

Willow : Malcolm !

Moloch se tourne vers elle. Elle a un extincteur à la main.

Willow : Tu te souviens de moi ? Je suis ta petite amie.

Elle le frappe puissamment dans la poitrine avec l'extincteur ce qui le fait reculer.

Willow : Finalement je crois qu'on devrait rompre.

Elle le frappe encore, plus fortement.

Willow : Mais peut être qu'on peut rester bons amis.

Elle essaie de le frapper au visage, mais cette fois, il saisit l'extincteur et le jette sur le côté. Il attrape Willow et la pousse dans le couloir. Elle tombe sur Alex qui était en train de se relever. Ils s'écroulent tous les deux par terre. Buffy a retrouvé toute sa tête et elle se lève pour confronter Moloch. Il se tourne vers elle.

Moloch : Cette armure est tout ce qui me reste. Mais ça suffira pour vous écraser !

Buffy regarde autour d'elle pour trouver un moyen de se débarrasser de lui. Elle voit un boîtier d'alimentation électrique contre le mur juste à côté d'elle. Elle regarde alors Moloch et se déplace un peu pour se retrouver devant le boîtier.

Buffy : Vise bien grand chef.

Moloch prend son élan pour la frapper. Buffy se baisse pour éviter le coup ce qui fait que Moloch atteint le boîtier électrique. Moloch prend un énorme coup de courant. Buffy court vers Alex et Willow, et elle s'accroupit pour les protéger. Moloch hurle alors qu'il surchauffe, et son corps explose. Sa tête atterrit juste devant le gang.

Lycée de Sunnydale, le lendemain. Plan de la classe informatique. Melle Calendar est assise à son bureau et tape à l'ordinateur. Giles arrive au seuil de la porte, s'éclaircit la voix, et frappe à la porte. Elle se tourne pour voir qui est là.

Melle Calendar : (sourit) C'est vous ? Ça c'est gentil. Bienvenue dans mon antre. Effrayé ?

Giles : Non je peux, je peux garder mon calme. Je voulais juste vous rendre ceci. (lui montre une boucle d'oreille) C'était dans un des nouveaux livres et, je crois que c'est à vous.

Melle Calendar : Oui. Merci. (la prend)

Giles : Bien, on se reverra plus tard. (commence à partir)

Melle Calendar : Vous pourriez vous enfuir encore plus vite non ?

Giles : (entre à nouveau dans la classe) Oh, à vrai dire, me sentir entouré d'ordinateurs me panique moins qu'avant.

Melle Calendar : C'est à cause de votre livre que tout ça a commencé, pas à cause d'un ordinateur.

Giles : Oh oui.

Melle Calendar : Qu'est ce qui manque à ces technologies pour vous plaire.

Giles : Une odeur.

Melle Calendar : Les ordinateurs n'en ont pas, Rupert.

Giles : Je sais. Mais les parfums peuvent raviver des souvenirs d'une façon très forte. Une odeur de fleur ou une, une bouffée de fumée peuvent faire réapparaître heu, des choses occultées. Le parfum des livres est puissant et riche. Le savoir divulgué par un ordinateur semble... semble être désincarné, sans aucune vie. Il est, il arrive et il s'en va. L'acquisition de connaissances doit s'appuyer sur du... tangible, doit avoir, une odeur.

Melle Calendar : Bon. Vous auriez du naître à une autre époque.

Giles : Oui peut être, je suis sans doute un des derniers dinosaures.

Melle Calendar : Ça n'est pas ce que j'ai voulu dire.

Elle passe à côté de lui et sourit. Giles la regarde partir, confus par ce qu'elle a dit.

Extérieur du lycée, devant la fontaine. Alex et Buffy essaient de remonter le moral de Willow.

Alex : Si on allait au Bronze ce soir ? Tous les trois ?

Buffy : Ce serait marrant.

Alex : Hou-ouh, Willow ? Marrant. Marrant ? Tu te souviens de ce que ça veut dire ? (sourit)

Willow : Oh, pardon, je suis désolée. J'étais en train de penser à...

Buffy : Malcolm ?

Willow : Malcolm, Moloch... qu'importe son nom. Le seul garçon qui m'ait jamais aimée aura été un robot monstrueux. Ça veut dire quoi à ton avis?

Buffy : Ça ne veut rien dire Willow.

Willow : C'est le seul, le seul dont je sois tombée amoureuse.

Buffy : Hey, souviens-toi, le garçon pour lequel j'avais craqué avant de venir ici, et bien c'était un vampire.

Alex : Exact ! Et la prof dont j'étais dingue : une mante religieuse !

Willow commence à sourire aussi.

Willow : C'est vrai.

Alex : C'est ça la vie aux portes de l'Enfer !

Buffy : Soyons logique, aucun de nous n'aura de relation tout à fait normale dans sa vie.

Alex : Et ouais, on est maudits.

Willow : Ouais.

Tous les trois rigolent. Puis ils réalisent, leurs sourires s'estompent. Ils restent silencieux.